

# جائزة الملك عبدالله للترجمة تُمنح لمترجم "فيزياء تكنولوجيا المعلومات"

المحرر

2019-12-14

[الدكتور هيثم غالب الناهي يفوز بجائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة بدورتها التاسعة للعام 1440 هـ 2018 م](#)، وذلك في حفل أقيم بالرياض يوم السادس من ربيع الآخر 1441 هـ الموافق للثالث من ديسمبر 2019م، وذلك عن ترجمته لكتاب "فيزياء تكنولوجيا المعلومات" لغرشنفيلد نيل، من اللغة الإنجليزية إلى العربية.

[فيزياء تكنولوجيا المعلومات](#) كتاب مهم يستكشف الأجهزة المألوفة التي نستخدمها يومياً كالتلفاز والحاسوب والأجهزة البصرية والضوئية. فالعديد من الأجهزة الإلكترونية تعمل بوثوق مستغرب ضمن الحدود المادية الأساسية جداً لعلم الفيزياء. وعليه، ففهم كيف تعمل من الأجهزة من عدده، وكيف يمكن تحسينها من عدده، يتطلب نظرة عميقة إلى لمسات القانون الفيزيائي والممارسات الهندسية ذات الصلة. لذا يبدأ الكتاب بالتعريف بالوحدات الفيزيائية، والقوى، ومن ثم، يعرج على الأسس الاحتمالية للضجيج وتأثيراتها على الإشارة الإلكترونية، ليتقدم في فصولة شارحاً الكهرومغناطيسية للأسلاك الكهربائية ونقل المعلومة الاتصالية لاسلكياً وسلطياً. وفي خضم هذا المسار ينتقل الكتاب لدراسة وفهم فعالية ميكانيكا الكم الإلكتروني والبصري والمواد الممغنطة ليشرح من خلالها آليات الحاسوبيات ووسائط تخزين المعلومات والاستشعار وشاشات العرض.

وهذا الكتاب بحد ذاته سيكون بإذن الله، عوناً لكل المتخصصين في العلوم الفيزيائية والحاسوبية، لغرض فهم الآثار المترتبة على النظرية الفيزيائية وسعتها وقدرتها في معالجة المعلومات وخصائصها.

المؤلف: نيل غرشنفيلد،  
أستاذ علوم الطاقة في  
جامعة MIT الأمريكية،  
له العديد من المؤلفات.

**هيثم غالب الناهي**، المترجم للكتاب والحاصل على الجائزة عن هذه الترجمة، هو مدير عام [المنظمة العربية للترجمة](#)، أستاذ العلوم الجينية، والرياضيات التوبولوجية، والذكاء الصناعي، لعدة جامعات بريطانية. له بحوث اختصاصية عديدة، وصدر له عدد من الكتب بالعربية والانجليزية. بالإضافة إلى كتاب "فيزياء تكنولوجيا المعلومات" ترجم من الإنجليزية إلى العربية عدة كتب مثل: "البذور والعلم والصراع" وكتاب "السياسات العالمية للمحاصيل المهندسة وراثياً".

وقد سبق أن نشرت منظمة المجتمع العلمي العربي الكتاب إلكترونياً على صفحاتها في سبتمبر 2016، وهو متاح للقراءة فقط، ومن يرغب باقتنائه يمكنه التواصل مع الناشر وهو مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية، والتي قامت مشكورة بترجمة العديد من الكتب العلمية إلى اللغة العربية.

• رابط الكتاب على صفحتنا هو: <http://www.arsco.org/ebook-detail-254-3-0>

ونأمل أن يسهم نشر مثل هذه الكتب في زيادة المعرفة العلمية في المجتمع العربي واستفادة عدد كبير من الطلاب والباحثين منها.

نبارك للدكتور هيثم حصوله على الجائزة، كما نبارك لجميع الفائزين ونبارك لمؤسسة جائزة الملك عبدالله جهودها في تشجيع الترجمة، ونبارك لمدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية جهودها في ترجمة الكتب العلمية إلى العربية. جعلها الله علماً نافعاً وعملاً صالحاً متقبلاً، وصدقة علم جارية، آمين.

[البريد الإلكتروني: info@arsco.org](mailto:info@arsco.org)